

Transcreation in the Creative Industries (AST020L727S) (Not Live)

[View Online](#)

Formerly AST020L724Y

1

Dionysios Kapsaskis. Translation in the Creative Industries generic article.
https://www.languages-media.com/press_interviews_2020_kapsakis.php

2

Mapping the Creative Industries: a Toolkit | Blog | Creative Economy | British Council.
<http://creativeeconomy.britishcouncil.org/blog/10/04/08/mapping-creative-industries-toolkit/>

3

De Mooij M. Translating Advertising. The Translator 2004;**10**:179–98.
doi:10.1080/13556509.2004.10799176

4

Viviana Gaballo. Exploring the Boundaries of Transcreation in Specialized Translation.
<https://edipuglia.it/wp-content/uploads/ESP%202012/Gaballo.pdf>

5

Dionysios Kapsaskis. Translation in the creative industries: An introduction.
https://www.jostrans.org/issue29/art_kapsaskis.pdf

6

Daniel Pedersen. Exploring the concept of transcreation – transcreation as ‘more than translation’?

https://www.academia.edu/10238994/Exploring_the_concept_of_transcreation_transcreation_as_more_than_translation

7

Pedersen D. Exploring the Concept of Transcreation - Transcreation as ‘More than Translation? Cultus 2014;**7**

<http://www.cultusjournal.com/index.php/archive/16-issue-2014-v-7-transcreation-and-the-professions>

8

Zethsen, Karen. Beyond Translation Proper—Extending the Field of Translation Studies.

TTR : traduction, terminologie, rédaction;**20**:281–308. doi:<https://doi.org/10.7202/018506ar>

9

Guillot M-N. Cross-cultural pragmatics and translation: The case of museum texts as interlingual representation. In: House J, ed. Translation: a multidisciplinary approach. Basingstoke: : Palgrave Macmillan 2017.

73–95.<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1765618>

10

Kristensen T. Localisation and tourist brochures. Perspectives 2002;**10**:193–205.

doi:10.1080/0907676X.2002.9961444

11

Liao M-H. Museums and creative industries: The contribution of Translation Studies. The Journal of Specialised Translation 2018;**29**.http://www.jostrans.org/issue29/art_liao.php

12

Neather R. ‘Non-Expert’ Translators in a Professional Community. The Translator 2012;**18**

:245-68. doi:10.1080/13556509.2012.10799510

13

Sulaiman MZ. The misunderstood concept of translation in tourism promotion. The International Journal of Translation and Interpreting Research 2016;**8**.
doi:10.12807/ti.108201.2016.a04

14

Sulaiman MZ, Wilson R. Translation and Tourism: Strategies for Effective Cross-Cultural Promotion. 1st ed. 2019. Singapore: : Springer 2019.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9789811363436&uid=^u>

15

Louise Ravelli. Museum Texts: Communication Frameworks. Routledge 2006.
<https://www.amazon.co.uk/Museum-Texts-Communication-COMMUNICATION-Jan-01-2006/dp/B007S7J9VE>

16

Torresi I. Translating Promotional and Advertising Texts. Hoboken: : Taylor and Francis 2014.

17

Hartley J, editor. Creative industries. Malden, Mass: : Blackwell 2005.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781405137454&uid=^u>

18

Davies R, Sigthorsson G. Introducing the creative industries: from theory to practice. Los Angeles: : SAGE 2013. <https://app.talis.com/textbooks/9781446281567>

19

Deutscher G. Through the language glass: why the world looks different in other languages . London: : Arrow 2011. <https://roeuni.overdrive.com/media/2901047>

20

Clarke M. Verbalising the visual: translating art and design into words. Lausanne: : AVA Academia 2007.

21

Vesela D, Klimova K. Creative industries and their relation to translation/interpreting practice and to innovation. Global Journal of Computer Science 2015;**5**.
doi:10.18844/gjcs.v5i1.28

22

Hartley J. Creative industries. Malden, MA: : Blackwell Pub 2005.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781405137454&uid=^u>

23

Katan D. Translation at the cross-roads: Time for the transcreational turn? Perspectives 2016;**24**:365–81. doi:10.1080/0907676X.2015.1016049

24

Katan D, Ben Taïbi M, Taylor & Francis (Londyn). Translating cultures: an introduction for translators, interpreters and mediators. Third edition. Abingdon: : Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business 2021.

25

Massey G, Huertas-Barros E, Katan D. The Human Translator in The 2020s. Milton: : Taylor & Francis Group 2022.

26

Laviosa S,
Gonza

lez Davies M, editors. The Routledge handbook of translation and culture. Abingdon, Oxon:
: Routledge, Taylor and Francis Group 2020.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www-vlebooks-com.roe.idm.oclc.org/Vleweb/Product/Index/1998722?page=0&uid=^u>

27

Flew T. The creative industries: culture and policy. Los Angeles, [Calif.]: : SAGE 2012.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781446254226&uid=^u>

28

Malmkjær K. Translation and creativity. New York, NY: : Routledge 2020.
doi:10.4324/9781315648958

29

Spinzi C, Rizzo A, editors. Translation or transcreation?: discourses, texts and visuals.
Newcastle upon Tyne: : Cambridge Scholars Publishing 2018.

30

Berger J. Ways of seeing. London: : Penguin 2008.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://www-vlebooks-com.roe.idm.oclc.org/Vleweb/Product/Index/661959?page=0&uid=^u>

31

Anholt S. Another One Bites the Grass: Creating International Ad Campaigns That Make Sense. John Wiley & Sons 2000.

32

Esser A, Bernal-Merino M, Smith IR, editors. Media across borders: localizing TV, film and video games. New York: : Routledge 2016.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9781315749983&uid=^u>

33

Sissel Marie Rike. Bilingual corporate websites — from translation to transcreation? The Journal of Specialised Translation 2013;**20**
:68-85.http://www.jostrans.org/issue20/art_rike.php

34

Tomei R. Advertising Culture and Translation : From Colonial to Global.
Newcastle-upon-Tyne, UNKNOWN: : Cambridge Scholars Publishing 2017.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=4820192>

35

Sturge K. Representing others: translation, ethnography and the museum. Manchester: : St. Jerome 2007.

36

Zethsen KK. Beyond Translation Proper—Extending the Field of Translation Studies. TTR: Traduction, terminologie, rédaction 2007;**20**. doi:10.7202/018506ar

37

Bermann S, Porter C. A companion to translation studies. Chichester, England: : Wiley-Blackwell 2014.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1598002>

38

Bolander B. Language and power in blogs: interaction, disagreements and agreements. Amsterdam: : John Benjamins Publishing Company 2013.

<http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=10813549>

39

Milln

C, Bartrina F. The Routledge handbook of translation studies. London: : Routledge 2013.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203102893&uid=^u>

40

Jennings D. Net, blogs and rock 'n' roll: how digital discovery works and what it means for consumers, creators and culture. London: : Nicholas Brealey 2007.

41

Katan D. Translating cultures: an introduction for translators, interpreters and mediators. 2nd ed. Manchester: : St. Jerome Pub 2004.
<http://www.loc.gov/catdir/toc/ecip048/2003018476.html>

42

Moeran B. The business of creativity: toward an anthropology of worth. Walnut Creek, CA: : Left Coast Press 2014.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1585262>

43

Malefyt T deWaal, Moeran B. Advertising cultures. Oxford: : Berg 2003.

44

Moore A. The creative person's website builder: how to make a pro website yourself using WordPress and other easy tools. Cincinnati, Ohio: : How Books 2012.

45

Adab B, Valdés C, editors. The Translator: Vol 10, No 2.
<http://www.tandfonline.com/toc/rtrn20/10/2?nav=tocList>

46

Simmons J. The invisible grail: how brands can be used to enage with audiences. Revised edition. Rochester: : Urbane Publications 2016.

47

Raw L, editor. Translation, adaptation and transformation. London: : Bloomsbury 2013.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1748705>

48

Williams B, Damstra D, Stern H. Professional WordPress: design and development. Third edition. Hoboken: : John Wiley & Sons 2015.
<http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=10381068>

49

Flew T. Toward a Cultural Economic Geography of Creative Industries and Urban Development: Introduction to the Special Issue on Creative Industries and Urban Development. The Information Society 2010;**26**:85–91. doi:10.1080/01972240903562704

50

Flew T. The creative industries: culture and policy. London: : SAGE 2012.

51

How to Make a Living in the Creative Industries.
<http://www.wipo.int/publications/en/details.jsp?id=4040>

52

Stoneman P, ebrary, Inc. Soft innovation: economics, product aesthetics, and the creative industries. Oxford: : Oxford University Press 2010.
<http://site.ebrary.com/lib/roehampton/Doc?id=10356804>

53

Mathieu C, editor. Careers in creative industries. London: : Routledge 2015.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203136164&uid=^u>

54

BRITISH COUNCIL_MappingCreativeIndustriesToolkit_2-2.pdf.
http://www.acpcultures.eu/_upload/ocr_document/BRITISH%20COUNCIL_MappingCreativeIndustriesToolkit_2-2.pdf

55

Bielsa E. Cosmopolitanism and translation. Milton Park, Abingdon, Oxon: : Routledge 2016.

56

Hesmondhalgh D. The cultural industries. 3rd ed. London: : SAGE 2013.

57

Creative economy outlook and Country profiles: Trends in international trade in creative industries - webditcted2016d5_en.pdf.
http://unctad.org/en/PublicationsLibrary/webditcted2016d5_en.pdf

58

From cultural to creative industries: International Journal of Cultural Policy: Vol 11, No 1.
<http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/10286630500067606>

59

Garnham N. From cultural to creative industries. *International Journal of Cultural Policy* 2005;**11**:15–29. doi:10.1080/10286630500067606

60

Chen Y (Viola). Translation, the Knowledge Economy, and Crossing Boundaries in Contemporary Education. *Educational Philosophy and Theory* 2016;**48**:1284–97. doi:10.1080/00131857.2015.1068684

61

Carr D. *Promise of cultural institutions*. Walnut Creek, CA: : AltaMira Press 2003.

62

Liddicoat AJ. Intercultural mediation, intercultural communication and translation. *Perspectives* 2016;**24**:354–64. doi:10.1080/0907676X.2014.980279

63

Liddicoat AJ. Translation as intercultural mediation: setting the scene. *Perspectives* 2016;**24**:347–53. doi:10.1080/0907676X.2015.1125934

64

Humphrey L. *Little Book of Transcreation*. London: : Mother Tongue Ltd 2011.

65

Torresi I. *Translating promotional and advertising texts*. Manchester: : St. Jerome 2010. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1743923>

66

Cronin M, Simon S. Introduction: The city as translation zone. *Translation Studies* 2014;**7**:119–32. doi:10.1080/14781700.2014.897641

67

Torresi I. *Translating promotional and advertising texts*. Manchester: : St. Jerome 2010. <https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=1743923>

68

Rubel PG, Rosman A, editors. *Translating cultures: perspectives on translation and anthropology*. Oxford: : Berg 2003.

69

Clifford J, Marcus GE, School of American Research. *Writing culture: the poetics and politics of ethnography*. Berkeley, Calif: : University of California Press 1986.

70

Geertz C. *The interpretation of cultures: selected essays*. London: : Fontana Press 1993.

71

Kenny D, Ryou K. *Across boundaries: international perspectives on translation studies*. Newcastle: : Cambridge Scholars 2007.

72

Guillot M-N. *Cross-Cultural Pragmatics and Translation*. In: House J, ed. . Basingstoke: : Palgrave Macmillan 2014. 73–95.

73

Abend-David D, editor. *Media and translation: an interdisciplinary approach*. Paperback

edition. New York: : Bloomsbury Academic, an imprint of Bloomsbury Publishing Inc 2016.

74

Brodie GB Emma Cole, Cole EC, editors. Adapting Translation for the Stage (Routledge Advances in Theatre & Performance Studies). Routledge; 1 edition
https://www.amazon.com/Adapting-Translation-Routledge-Advances-Performance/dp/1138218871/ref=mt_hardcover?_encoding=UTF8&me=

75

Krebs KK, editor. Translation And Adaptation In Theatre And Film. Taylor & Francis Ltd 2013.

76

Borodo M. Translation, globalization and younger audiences : the situation in Poland: Volume 25. Oxford: : Peter Lang 2017.

77

Silverman RS, editor. Museum as Process: Translating Local and Global Knowledges (Museum Meanings). Routledge; 1 edition
https://www.amazon.com/Museum-Process-Translating-Knowledges-Meanings/dp/0415661579/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1504961720&sr=8-1&keywords=Museum+as+a+Process

78

Schlesinger P. The creative economy: invention of a global orthodoxy. Innovation: The European Journal of Social Science Research 2017;**30**:73–90.
doi:10.1080/13511610.2016.1201651

79

Landry C, Wood P. The Intercultural City. Earthscan Publications Ltd.
<http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&site=eds-live&db=nlebk&AN=208923&authtype=shib&custid=s8507611>

80

Ringrow H. The language of cosmetics advertising. London: : Palgrave Macmillan 2016.

81

Tomei R. Advertising Culture and Translation : From Colonial to Global.
Newcastle-upon-Tyne, UNKNOWN: : Cambridge Scholars Publishing 2017.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=4820192>

82

John O'ReganJane WilkinsonMike Robinson. Travelling Languages: Culture, Communication and Translation in a Mobile World (Hardback) - Routledge. Routledge 2014.
<https://www.routledge.com/product/isbn/9780415739375?source=igodigital>

83

Gambier Y. Border Crossings : Translation Studies and other disciplines: 126.
Amsterdam/Philadelphia, NETHERLANDS: : John Benjamins Publishing Company 2016.
<https://ebookcentral.proquest.com/lib/roehampton-ebooks/detail.action?docID=4661486>

84

Camilla Østergaard Pedersen. Exploring the concept of transcreation PhD Thesis.
<http://pure.au.dk/portal/files/61306039/Thesis.pdf>

85

Daniel Pedersen. Transcreation in Marketing and Advertising – An Ethnographic Study1
PhD Thesis.
http://pure.au.dk/portal/files/99715430/Transcreation_in_Marketing_and_Advertising_An_Ethnographic_Study1.pdf

86

Routledge handbook of translation and politics. London: : Routledge 2018.

87

Pedersen D. Managing transcreation projects. Translation Spaces 2017;**6**:44-61.
doi:10.1075/ts.6.1.03ped

88

Cultusjournal - Transcreation and the Professions (2014, 7).
<http://www.cultusjournal.com/index.php/current-issue>

89

Creative Industries. <http://www.thecreativeindustries.co.uk/>

90

VIDEO: Transcreation as a convention-defying practice | Claudia Benetello | Pulse |
LinkedIn.
<https://www.linkedin.com/pulse/video-transcreation-convention-defying-practice-claudia-benetello>

91

transcreation.
<http://www.translationsinlondon.com/transcreation-translating-for-the-creative-industries/>

92

Elena Manca, editor. Cultus - Tourism Across Cultures. 2016;**1**
[.http://www.cultusjournal.com/index.php/current-issue](http://www.cultusjournal.com/index.php/current-issue)

93

Katan D, editor. Cultus - Transcreation and the Professions. 2014;**7**

<http://www.cultusjournal.com/index.php/archive/16-issue-2014-v-7-transcreation-and-the-professions>

94

Claudia Benetello. Transcreation as Creation of a New Original: a Norton™ Case Study. 11AD. <https://www.youtube.com/watch?v=IF-F89RhWMo&feature=youtu.be>

95

Mediating Emergencies and Conflicts: Frontline Translating and Interpreting (Palgrave Studies in Translating and Interpreting). Palgrave Macmillan; 1st ed. 2016 edition 12AD. [https://www.amazon.co.uk/d/cka/Mediating-Emergencies-Conflicts-Frontline-Translating-Interpreting-Palgrave/1349716413/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1492608787&sr=8-1&keywords=federici emergency](https://www.amazon.co.uk/d/cka/Mediating-Emergencies-Conflicts-Frontline-Translating-Interpreting-Palgrave/1349716413/ref=sr_1_1?ie=UTF8&qid=1492608787&sr=8-1&keywords=federici+emergency)

96

LISA: Homepage.
<https://web.archive.org/web/20110101195336/http://www.lisa.org/Homepage.8.0.html>

97

Mind the gap in tourism discourse: traduzione, mediazione, inclusione | Altre Modernità (2019). <https://riviste.unimi.it/index.php/AMonline/issue/view/1392/showToc>

98

Bassnett S. Translation. New York: : Routledge 2014.
<https://roe.idm.oclc.org/login?url=http://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=Roehampton&isbn=9780203068892&uid=^u>

99

Sheehan K. Controversies in contemporary advertising. Second edition. Los Angeles: : SAGE 2014. <http://dx.doi.org/10.4135/9781452233130>

100

Anholt S. Travel and tourism companies: Global brands. *Journal of Vacation Marketing* 1999;**5**:290–5. doi:10.1177/135676679900500308

101

Malmkjær K. *Translation and creativity*. New York, NY: : Routledge 2020.
doi:10.4324/9781315648958

102

Yorke J. *Into the woods: a five-act journey into story*. New York, NY: : The Overlook Press 2015.